

PÚBLICO

Índice AI: EUR 61/12/00/s  
5 de diciembre del 2000

AU 371/00 Temor por la seguridad y temor de tortura y malos tratos

**TURKMENISTÁN**      **Babamurat GAYEBOV, de 27 años de edad**  
                         **Umit KOSHKAROV, de 25 años**  
                         **Batir NUROV, de 23 años**  
                         **Shokhrat PIRIYEV, de 27 años**

---

Se nos comunica que estos cuatro hombres, todos ellos cristianos protestantes, han sido detenidos y gravemente torturados a causa de sus creencias religiosas. Al parecer, tanto ellos como sus familias viven con el temor constante de que el KNB los vuelva a citar y a torturar.

Según la agencia de noticias Compass Direct, los detuvieron cuando el Comité de Seguridad Nacional (KNB, la policía secreta), descubrió vídeos protestantes en su automóvil. El automóvil había quedado destrozado en un accidente de carretera sufrido el 21 de noviembre cerca de la capital, Asjabad. Tres de los hombres fueron detenidos cuando regresaron al lugar del accidente a la mañana siguiente, y el cuarto fue detenido horas después, en su domicilio. Turkmenistán sólo tolera dos religiones: el cristianismo ortodoxo ruso y el islam sunní.

Desde entonces, los cuatro hombres han sido citados varias veces para que se personaran en el edificio del KNB en Anau, cerca de la capital, donde los han golpeado brutalmente y torturado con electricidad; en una ocasión mantuvieron una bolsa sobre la cabeza de Shokhrat Pireyev hasta que perdió el conocimiento.

Según parece, el 24 de noviembre se les dijo que no tendrían que cumplir penas de prisión. A cambio, se les obligó a declarar por escrito que «donaban voluntariamente» todas sus posesiones como un «regalo al presidente de Turkmenistán». Las escrituras de propiedad de sus casas y automóviles, y todos sus documentos de identidad, han sido confiscados. A algunos los forzaron a firmar declaraciones en las que se comprometían a abandonar Asjabad y «exiliarse» a otras partes del país. No se sabe si se han formulado cargos formales en su contra.

Al ponerlos en libertad, parece que los amenazaron con darles un trato aún más duro. Seis días después, los volvieron a citar para que acudieran a la oficina del KNB, donde los sometieron a malos tratos similares a los de la vez anterior. Uno de los hombres dijo: «Nos habían prometido darnos más de lo mismo. No sabemos cuánto tiempo más vamos a poder aguantar este trato.» Su única esperanza es que la protección que pueda brindarles la presión de la comunidad internacional.

### **Información general**

El Estado centroasiático de Turkmenistán alcanzó la independencia a raíz de la desmembración de la Unión Soviética en 1991. Desde entonces ha estado bajo el dominio del presidente Saparmurad Niyazov, que ejerce el monopolio del poder siendo tanto jefe del Estado como jefe del gobierno. El gobierno no tolera en absoluto la disidencia, restringe las libertades políticas y civiles y mantiene un control férreo sobre los medios de comunicación. Los activistas de los derechos humanos, periodistas y representantes de organizaciones religiosas extranjeras tienen la entrada prohibida en Turkmenistán, o han sido deportados, por lo que mantener una vigilancia independiente sobre la situación resulta extremadamente difícil.

Con excepción de los cristianos ortodoxos rusos y los musulmanes sunníes, los grupos religiosos se enfrentan al hostigamiento y al encarcelamiento, así como al exilio forzado, tanto interno como en el extranjero. A principios de año fueron expulsados los últimos misioneros extranjeros que quedaban en el país.

**ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen telegramas, fax, cartas urgentes o por vía aérea, en lengua turcomana, en ruso, en inglés o en su propio idioma:**

- expresando preocupación por los informes de que desde su detención, el 21 de noviembre, Babamurat Gayebov, Umit Khoshkarov, Batir Nurov y Shokhrat Piriyeu han sido gravemente torturados por agentes del KNB en Anau;
- instando a las autoridades a que ordenen sin dilación una investigación imparcial de estos hechos denunciados, que hagan públicos los resultados de la investigación y que pongan a disposición de la justicia a las personas responsables, como está obligado a hacer Turkmenistán en virtud del artículo 12 de la Convención de las Naciones Unidas contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes;
- instando a las autoridades a que garanticen que los cuatro hombres no volverán a ser torturados ni maltratados;
- preguntando a las autoridades a qué se debió su detención y si se han formulado cargos formales contra ellos;
- expresando preocupación por la aparente confiscación de todos los documentos y escrituras de propiedad de los cuatro hombres, y por el hecho de que se haya desterrado a algunos a otras partes del país; y manifestando que si tal castigo se debe solamente al ejercicio de su derecho a la libertad de religión deben abandonarse todas las acusaciones contra estas personas, devolverseles sus bienes y restaurarse su libertad de circulación.

**LLAMAMIENTOS: (Advertimos que la línea de fax puede resultar difícil de obtener. Si responde una voz, repitan «fax» hasta obtener la conexión.)**

Presidente de Turkmenistán,

Saparmurad Atayevich NIYAZOV

744000 g. Ashgabat

Apparat Prezidenta

Prezidentu NIYAZOVU S.A.

Turkmenistán

**Fax:** + 993 12 25 51 12 (la conexión puede resultar difícil de obtener)

**Telegramas:** Prezidentu Niyazovu, 744000 Ashgabat, Turkmenistan

**Tratamiento:** Dear President Niyazov/Señor Presidente

Ministro de Asuntos Exteriores de Turkmenistán

Minister of Foreign Affairs of Turkmenistan,

Ministru BERDIYEV B.

744000 g. Ashgabat

pr. Magtymguly, 83

Ministerstvo inostrannykh

del Turkmenistana

Turkmenistán

**Fax:** + 993 12 51 14 30 / 35 49 18 (la conexión puede resultar difícil de obtener)

**Telegramas:** Ministru Berdiyevu, 744000 Ashgabat, pr. Magtymguly 83, Turkmenistan

**Tratamiento:** Dear Minister/Señor Ministro

Presidente del Comité de Seguridad Nacional

Chairman of the Turkmen Committee for National Security (KNB),

g. Ashgabat;

pr. Magtymguly, 91;

KNB (Byv. KGB)Turkmenistana;  
 Predsedatelyu NAZAROVU M.N.;  
 Turkmenistán

**Telegramas:** Nazarovu, Ashgabat, KNB, pr. Magtymguly 91, Turkmenistan

**Tratamiento:** Dear Chairman/Señor Presidente del KNB

Fiscal General de Turkmenistán

Procurator General of Turkmenistan,  
 g. Ashgabat  
 ul. Seidi, 4  
 Prokuratura Turkmenistana  
 Generalnomu prokuroru ATAYANOVOY G.  
 Turkmenistán

**Fax:** + 993 12 35 44 82 (la conexión puede resultar difícil de obtener)

**Telegramas:** Turkmenistan, Ashgabat, Prokuratura, Gen. prokuroru Atayanovoy

**Tratamiento:** Dear Procurator General/Señor Fiscal General

**COPIAS A:**

Presidente del Tribunal Supremo de Turkmenistán

Chairman of the Supreme Court of Turkmenistan,  
 Ysa RAKHMANOV  
 744000 Ashgabat  
 prospekt Saparmurad Turkmenbashi, 18  
 Verkhovny Sud Turkmenistana  
 Predsedatelyu RAKHMANOVU Y.  
 Turkmenistán

**Telegramas:** Turkmenistan, 744000 Ashgabat, Verkhovny sud, Predsedatelyu Rakhmonovu

**Tratamiento:** Dear Chairman/Señor Presidente del Tribunal Supremo

Comisionado del Consejo de Asuntos Religiosos

Commissioner for the Council for Religious Affairs;  
 g. Ashgabat;  
 Sovet po delam religii i veroispovedaniya pri Majlise;  
 Komissaru TULIYEVU A.;  
 Turkmenistán

Director del Instituto Nacional para la Democracia y los Derechos Humanos

Director of the Turkmen National Institute of Democracy and Human Rights;  
 744000 g. Ashgabat;  
 ul. Karla Liebnechta, 47;  
 Turkmensky natsionalny institut demokrati i prav cheloveka;

4

Direktoru KEPBANOVU E.;  
Turkmenistán

y a los representantes diplomáticos de Turkmenistán acreditados en su país.

**ENVÍEN SUS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE.** Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de su Sección si van a enviarlos después del 16 de enero del 2001.